

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Comentario de Textos Latinos	Textos Latinos II	2º	1º	6	Obligatoria
PROFESORES ⁽¹⁾			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
<ul style="list-style-type: none"> Prof Dr. D. José Manuel Rodríguez Peregrina 			Departamento de Filología Latina Facultad de Filosofía y Letras Campus Universitario de Cartuja 18071 Granada Telf. 958-243686 Correo electrónico: joseman@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS Y/O ENLACE A LA PÁGINA WEB DONDE PUEDAN CONSULTARSE LOS HORARIOS DE TUTORÍAS ⁽¹⁾ http://grados.ugr.es/clasica/pages/infoacademica/profesorado/*22		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Filología Clásica					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
<ul style="list-style-type: none"> No se precisará requisito previo alguno. 					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
<ul style="list-style-type: none"> Estudio de la lengua latina clásica a través de la lectura y comentario de textos latinos de oratoria ciceroniana. Estudio de los niveles léxico, morfológico y sintáctico de los textos latinos comentados. Práctica de la Traducción de los textos latinos objeto de esta asignatura Comentario literario de los mismos. 					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS					

¹ Consulte posible actualización en Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente

(∞) Esta guía docente debe ser cumplimentada siguiendo la "Normativa de Evaluación y de Calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada" (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ngc7121/>)



Competencias Generales

- 1-CG1: Analizar y sintetizar toda la información adquirida.
- 3-CG3: Gestionar la información y el conocimiento en su ámbito disciplinar, y manejar a nivel de usuario las herramientas propias de las tecnologías de la información y la comunicación.
- 4-CG4: Ser capaz de organizar, planificar, tomar decisiones de manera autónoma y resolver problemas.
- 5-CG5: Ser capaz de proyectar los conocimientos, habilidades y destrezas adquiridos para promover una sociedad basada en los valores de la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo.
- 6-CG6: Ser capaz de trabajar en equipos multidisciplinares y relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional.
- 7-CG7: Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- 8-CG8: Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.
- 9-CG9: Tener capacidad de crítica y autocrítica.
- 10-CG10: Saber reconocer y respetar la diversidad.
- 11-CG11: Saber integrarse en un grupo de trabajo.
- 12-CG12: Ser capaz de trabajar en un contexto intercultural.
- 13-CG13: Ser capaz de comunicarse con expertos de su área de conocimiento y de otras áreas.
- 14-CG14: Ser capaz de aplicar los conocimientos en la práctica.
- 15-CG15: Capacidad de aprendizaje autónomo.
- 16-CG16: Capacidad de adaptación a nuevas situaciones.
- 17-CG17: Capacidad de innovación y creatividad.
- 18-CG18: Saber asumir tareas de liderazgo, coordinación y representación.

Competencias Específicas:

- CE1 Conocimiento profundo de la literatura griega y latina en sus textos originales.
- CE2 Conocimiento profundo de las lenguas clásicas: latín y griego.
- CE4 Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico y de la crítica literaria.
- CE5 Conocimiento de los contextos históricos y culturales (mitología, religión, pensamiento, arte, instituciones) en los que se han producido los textos griegos y latinos.
- CE6 Conocimiento del destino y la pervivencia de las formas literarias y los contenidos culturales de la antigüedad greco-latina.
- CE7 Conocimiento de la traducción tanto en sus aspectos prácticos como en los teóricos.
- CE9 Conocimiento de la retórica y de la estilística.
- CE11 Conocimiento de herramientas informáticas específicas.
- CE19 Traducir e interpretar textos griegos y latinos cualquiera que sea el soporte de su transmisión.
- CE20 Comunicar los conocimientos adquiridos.
- CE21 Localizar, utilizar y sintetizar información bibliográfica tanto si procede de fondos documentales custodiados en bibliotecas, como si se trata de información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos de Internet.

Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando las oportunas técnicas de análisis y para realizar análisis y comentarios lingüísticos en perspectiva histórico-comparativa.
- CE22 Realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.
- CE24 Entender los distintos procesos del mundo editorial y gestionar el control de su calidad.
- CE25 Traducir textos de diferente tipo.
- CE26 Elaborar textos de diverso tipo.



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MANUEL MOLINA SANCHEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 18/07/2018 22:20:26 Página: 2 / 6



q+8M3pTmXmOsYZ3VgT3hmX5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

CE29	Relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.
CE33	Capacidad de razonar de forma crítica.
CE34	Incorporar al desarrollo del trabajo la automotivación y la autoexigencia.
CE35	Apreciar la autonomía e independencia de juicio.
CE36	Estimar positivamente el pensamiento original y creativo.
CE37	Asumir compromisos sociales y éticos.
CE38	Reconocer y respetar lo diferente y plural.
OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)	
<ul style="list-style-type: none"> • Afianzar y aplicar los conocimientos morfo-sintácticos al análisis, interpretación y traducción de textos latinos de oratoria ciceroniana. • Incrementar el léxico latino previamente adquirido, incorporando además un vocabulario fundamental de términos retóricos. • Conocer las normas y recursos retórico-estilísticos empleados en la elaboración de los discursos de Cicerón. • Obtener una visión global del desarrollo, significado y principales manifestaciones del género literario de la oratoria romana, poniendo de relieve su relación con las restantes manifestaciones artístico-literarias. 	
TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA	
TEMARIO TEÓRICO: Tema 1. Sinopsis histórica de la retórica clásica. Tema 2. Principios elementales de retórica clásica. Tema 3. Retórica y oratoria. Tema 4. Cicerón: aproximación bio-bibliográfica.	
TEMARIO PRÁCTICO: Clases prácticas/Seminarios: 1. Análisis morfológico, sintáctico y léxico de textos latinos de oratoria ciceroniana. 2. Traducción y Comentario retórico-estilístico de textos latinos de oratoria ciceroniana.	
BIBLIOGRAFÍA	
BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL	
1. TEMARIO TEÓRICO: CANTÓ LLORCA, M. ^a Josefa - CODOÑER MERINO, Carmen - RAMOS GUERREIRA, Agustín: "Oratoria", ap. AA. VV.: <i>Géneros literarios latinos</i> , Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, Acta Salmaticensia, Estudios Filológicos, nº 195, 1987 ¹ , págs. 11-38. CODOÑER MERINO, Carmen (ed.): <i>Historia de la Literatura Latina</i> , Madrid, Ediciones Cátedra, S.A., 1997, espec. KYTZLER, Bernhard: "Cicerón. Discursos", págs. 331-334; ALBERTE, Antonio: "Cicerón. Escritos retóricos", págs. 365-390. HINOJO ANDRÉS, Gregorio: "La oratoria en Roma", ap. Dulce Estefanía - M. ^a Teresa Amado - Cecilia Criado - M. ^a Teresa Miñambres - Álvaro Pérez Vilarriño - Carmen Riobó (eds.): <i>Géneros grecolatinos en prosa</i> , Alcalá de Henares - Santiago de Compostela, Delegación Gallega de la Sociedad de Estudios Clásicos, Vicerreitorado de Extensión Cultural e Servizos á Comunidade Universitaria de la Universidad de Santiago de Compostela, Cuadernos de Literatura Griega y Latina, nº V, 2005, págs. 233-261. EVERITT, Anthony: <i>Cicerón</i> , Barcelona, Editorial Edhasa, 2007. HOLGADO REDONDO, Antonio: "La oratoria romana", ap. Luis Gil (coord.): <i>Temas de COU. Latín y Griego</i> , Madrid, Editorial Gredos, S.A., 1978, págs. 343-361; también, HOLGADO REDONDO, Antonio: "La oratoria romana", <i>EECC</i> 81-82	



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR

grados.ugr.es

Firmado por: MANUEL MOLINA SANCHEZ Director de Departamento
Sello de tiempo: 18/07/2018 22:20:26 Página: 3 / 6
 q+8M3pTmXmOsYZ3VgT3hmX5CKCJ3NmbA
La integridad de este documento se puede verificar en la dirección https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

(1978), págs. 341-359; descargable en

<http://www.estudiosclasicos.org/publicaciones-general/publicaciones-periodicas/estudios-clasicos/>

OCHS, Donovan J.: "Teoría retórica de Cicerón", ap. James J. Murphy (ed.): *Sinopsis histórica de la Retórica Clásica*, Versión española de A. R. Bocanegra, Madrid, Editorial Gredos, S.A., Biblioteca Universitaria Gredos, I. Manuales, nº 22, 1989, págs. 133-211.

RODRÍGUEZ-PANTOJA MÁRQUEZ, Miguel: "Introducción General", ap. M. TULLIO CICERÓN: *Discursos*, vol. I: *Verrinas*, Madrid, Editorial Gredos, S.A., Biblioteca Clásica Gredos, nº 139, 1990, págs. 7-156.

2. TEMARIO PRÁCTICO:

2.1. EDICIONES DEL DISCURSO *In L. Catilinam oratio prima*:

M. TVLLI CICERONIS: *Orationes*, vol. I: *In L. Catilinam oratio prima*, *Recognovit brevique adnotatione critica instruit* Albertus Curtis Clark, Oxonii, Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis, e Typographeo Clarendoniano, 1976 (= 1905¹), págs. 187-201.

CICÉRON: *Discours*, Tome X: *Catilinaires*, Texte établi par Henri Bornecque et traduit par Édouard Bailly, Paris, Les Belles Lettres, Collection des Universités de France, publiée sous le patronage de l'Association Guillaume Budé, 2002 (= 1926¹), págs. 1-X (= "Introduction") y 1-34 (= "Traduction").

M. T. CICERÓN: *Catilinarias*, Cuarta edición revisada por Francisco Campos Rodríguez, Madrid, Editorial Gredos, S.A., Textos Clásicos Anotados, 1976 (= 1966¹), págs. 17-35.

CICERÓN: *Discursos contra Catilina*, Introducción, notas y vocabulario por Eduardo Valentí Fiol, Barcelona, Bosch Casa Editorial, S.A., 1984, págs. 61-77 (= "Texto") y 121-155 (= "Notas").

ARRIBAS HERNÁNDEZ, M.ª Luisa - USÁBEL HERNÁNDEZ, M.ª Pilar: *Antología de Textos latinos anotados (Con un apéndice que incluye comentarios: fonético, morfológico, sintáctico y métrico-estilístico)*, Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia (= UNED), 1995, espec. Capítulo II "Cicerón: *Las Catilinarias*", págs. 119-154.

2.2. TRADUCCIONES DEL DISCURSO *In L. Catilinam oratio prima*:

CICERÓN: *Discursos*, vol. V: *En contra de Lucio Sergio Catilina <Catilinarias>*, Traducción, introducción y notas de Jesús Aspa Cereza, Madrid, Editorial Gredos, S.A., Biblioteca Clásica Gredos, nº 211, 1995, págs. 287-298 (= "Introducción") y 299-322 (= "Traducción").

CICERÓN: *Catilinarias*, Introducción, traducción y notas de Crescente López de Juan, Madrid, Alianza Editorial, S.A., Biblioteca Temática, Clásicos de Grecia y Roma, nº BT 8278, 2009 (= 2005¹), págs. 9-35 (= "Introducción") y 39-68 (= "Primera Catilinaria").

MARCO TULLIO CICERÓN: *Catilinarias*, Edición bilingüe de Antonio Ramírez de Verger, Traducción de Antonio Ramírez de Verger, Madrid, Ediciones Cátedra (Grupo Anaya, S.A.), Letras Universales, nº 471, 2013, págs. 7-95 (= "Introducción") y 96-147 (= "Primer Discurso de M. Tulio Cicerón contra L. Catilina").

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

1. TEMARIO TEÓRICO:

ALBALADEJO MAYORDOMO, Tomás: *Retórica*, Madrid, Editorial Síntesis, S.A., Textos de Apoyo, Colección Lingüística, nº 14, 1989.

DOMINIK, William and HALL, Jon (eds.): *A Companion to Roman Rhetoric*, Malden-Oxford-Carlton, Blackwell Publishing Ltd., 2007.

LAUSBERG, Heinrich: *Manual de Retórica literaria. Fundamentos de una Ciencia de la Literatura*, Versión española de José Pérez Riesco [sobre la edición original alemana de LAUSBERG, Heinrich: *Handbuch der literarischen Rhetorik. Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft*, München, Max Hueber Verlag, 1960], 3 vols., Madrid, Editorial Gredos, S.A., Biblioteca Románica Hispánica, III. Manuales, nº 15, 1975.

LEEMAN, Anton D.: *Orationis Ratio: The Stylistic Theories and Practice of the Roman Orators, Historians and Philosophers*, 2 vols., Amsterdam, Adolf M. Hakkert, 1963; traducción italiana en LEEMAN, Anton D.: *Orationis Ratio: Teoria e prattica stilistica degli oratori, storici e filosofi latini*, Edizione italiana a cura di Elio Pasoli, traduzione di Gian



Carlo Giardina e Rita Cuccioli Melloni, Bologna, Società Editrice Il Mulino, 1974.
 MARINER BIGORRA, Sebastián (dir.): *Lengua y Literatura latinas II*, Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia (= UNED), 1987², espec. Unidad Didáctica V: "Estilística", Temas XXV-XXX, págs. 339-413.
 MAY, James M. (ed.): *Brill's Companion to Cicero: Oratory and Rhetoric*, Leiden-Boston-Köln, Brill, 2002.
 NORDEN, Eduard: *Die antike Kunstprosa. Vom VI. Jahrhundert v. Chr. bis in die Zeit der Renaissance*, 2 vols., Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1958⁵ (= Leipzig, Druck und Verlag von B. G. Teubner, 1898¹); traducción italiana en NORDEN, Eduard: *La prosa d'arte antica. Dal VI secolo a.C. all'età della Rinascenza*, Edizione italiana a cura di Benedetta Heinemann Campana con una nota di aggiornamento di Gualtiero Calboli e una Premessa di Scevola Mariotti, 2 vols., Roma, Salerno Editrice, 1986.
 PUJANTE, David: *Manual de retórica*, Madrid, Castalia Universidad, 2003, espec. cap. III: "El corpus retórico", págs. 69-320.

2. TEMARIO PRÁCTICO:

CICERÓN: *Catilinarias*, Texto traducido por María Casilda Gutiérrez de Albéniz, Madrid, Instituto de Estudios Políticos, Clásicos Políticos, 1961, págs. VII-XVI (= "Introducción") y 1-23 (= "*In Catilinam oratio I / Primera Catilinaria*").

ENLACES RECOMENDADOS

1. Biblioteca Augustana:
http://www.hs-augsburg.de/~harsch/a_alpha.html
2. Departamento de Filología Latina (Universidad de Granada):
<http://www.ugr.es/~filatina/>
3. The Latin Library
<http://thelatinlibrary.com/>
4. The Perseus Digital Library:
<http://perseus.mpiwg-berlin.mpg.de/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- Actividades de carácter presencial (40 % del total):
 - Clases teórico-expositivas.
 - Clases prácticas y seminarios.
 - Plan individual de atención tutorial.
- Actividades de carácter no presencial (60 % del total):
 - Actividades de estudio y aprendizaje autónomo.
 - Actividades de estudio y trabajo en equipo.
- La docencia presencial teórica consistirá en la exposición en el aula de los contenidos fundamentales propuestos en el Temario Teórico.
- Las actividades presenciales prácticas consistirán, de una parte, en el análisis, traducción y comentario en el aula del discurso de Cicerón *In L. Catilinam oratio prima*; y, de otra, en el análisis, traducción y comentario por parte del alumnado de una selección de textos oratorios y retóricos extraídos tanto de algunos discursos de Cicerón como de sus tratados de retórica.
- A través del plan de atención tutorial, individual y colectivo, el profesorado llevará a cabo un seguimiento del alumnado para comprobar la correcta asimilación de los contenidos y la adquisición de las competencias propias de la materia.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

La valoración de forma personalizada del programa formativo del alumnado, de la adquisición de competencias y del



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MANUEL MOLINA SANCHEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 18/07/2018 22:20:26 Página: 5 / 6



q+8M3pTmXmOsYZ3VgT3hmX5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

trabajo individual y de grupo se llevará a cabo mediante el sistema de evaluación continua, que contempla los siguientes instrumentos y criterios de evaluación:

Controles periódicos y examen final, que atenderán a las siguientes actividades y se evaluará del siguiente modo:

- a) Traducción con diccionario (60% de la calificación global) de un fragmento extraído de un discurso de Cicerón no visto en clase ni preparado en casa por el alumnado.
- b) Traducción sin diccionario (30% de la calificación global) de un texto de Cicerón, visto en clase y/o preparado en casa por el alumnado.
- c) Temario teórico (10% de la calificación global).

El sistema de calificación empleado será el previsto en el artículo 5 del Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre. La calificación definitiva responderá a la puntuación ponderada de los diferentes aspectos y actividades que integran el sistema de evaluación, tal como se detalla más arriba.

DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS QUE FORMARÁN PARTE DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL ESTABLECIDA EN LA "NORMATIVA DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA"

Los alumnos que opten por acogerse a la modalidad de "Evaluación única final" estarán a lo previsto en el art. 8 de la "Normativa de evaluación y de calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada".

Y en concreto, la evaluación única final consistirá en un examen único final, que constará de las siguientes actividades y se evaluará del siguiente modo:

- a) Traducción con diccionario (60% de la calificación global) de un texto extraído de un discurso de Cicerón no visto en clase ni preparado en casa por el alumnado.
- b) Traducción sin diccionario (30% de la calificación global) de un texto de Cicerón visto en clase y/o preparado en casa por el alumnado.

c) Temario teórico (10% de la calificación global).

INFORMACIÓN ADICIONAL



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 6

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: MANUEL MOLINA SANCHEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 18/07/2018 22:20:26 Página: 6 / 6



q+8M3pTmXmOsYZ3VgT3hmX5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.